Roberto Castón Alonso

"HISTORIAS DEL KRONEN" UN ACERCAMIENTO AL LENGUAJE JUVENIL COLOQUIAL

A través de la novela *Historias del Kronen* y de la película homónima propongo un acercamiento al lenguaje juvenil coloquial para alumnos de nivel avanzado o superior.

La variante coloquial (y vulgar) del español no debe ser olvidada durante su enseñanza, sobre todo si nuestros alumnos son personas muy jóvenes que utilizan el español para comunicarse con nativos de su edad.

Al utilizar dos textos diferentes (uno escrito y otro audiovisual) le he conferido a este taller un carácter reversible, es decir dos caminos de explotación entre los que el docente elegirá aquel que más concuerde con los intereses de sus alumnos. Así, se puede empezar por la película, explotar toda la riqueza del texto audiovisual y acabar por la novela, o viceversa.

Este taller se centra en el primer acto cinematográfico de la historia (los 18 primeros minutos de la película, el primer capítulo de la novela). En él se nos presentan los personajes, se caracteriza y define al protagonista y se dibuja la trama.

Los diferentes pasos de esta actividad están expuestos en el cuadro que sigue a estas líneas. Al lado de cada uno hay un pequeño dibujo que indica la destreza concreta que se practica con ese paso. Como se podrá apreciar, tanto en la vía que parte de la novela, como en la que parte de la película, se practican las cuatro destrezas lingüísticas: comprensión oral ( ), expresión oral ( ), comprensión escrita ( ) y expresión escrita ( ).

La duración del taller está estimada en unas seis horas, repartidas en tres o cuatro sesiones, aunque dependerá en buena medida de la empatía que se produzca entre la actividad y el alumnado.

Con esta actividad se consigue que el alumno identifique expresiones y léxico de gran uso que (casi) nunca se le ha enseñado en clase y que tenga la capacidad de adecuación contextual para poder usarlo. Además, surgen interesantes temas culturales (literatura y cine; juventud española actual; legalización de las drogas; ...) que estarán a disposición del docente para su posible explotación.

ASELE. Actas XI (2000). ROBERTO CASTÓN ALONSO. «Historias del Kronen»: un acercam...
Centro Virtual Cervantes

HISTORIAS DEL KRONEN	NOVELA	PELÍCULA
1ª SESIÓN	Lectura	Visionado
	Vocabulario	Vocabulario
	Expresiones	Expresiones
2ª SESIÓN	Caracterización de los personajes	Caracterización de los personajes
	Punto de vista	Punto de vista
	Guionización	Literaturización
3ª SESIÓN	Visionado	Lectura
	Análisis de las imágenes	Análisis del texto escrito
	Debate	Debate

PRIMERA SESIÓN

LECTURA/VISIONADO

- Presentación de la actividad, de la obra/película y del autor/director. (10 m.)
- Cada alumno leerá **individualmente** el primer capítulo de la novela y subrayará todas aquellas palabras y expresiones que intuya puedan pertenecer al lenguaje juvenil coloquial. En el caso de la película, todos verán **sin interrupciones** el primer acto de la misma, mientras escriben en un papel todas las palabras o expresiones que crean pertenecer a este tipo de léxico. (20 minutos)
- El profesor/a hará una puesta en común del grupo-clase sobre la comprensión del texto. (20 minutos) PREGUNTAS GUÍA: *¿Cómo pasan esta noche los protagonistas? ¿Es esta una noche especial o es una cualquiera? ¿Cuáles son las relaciones que hay entre ellos? ¿A qué se dedican? ¿Estudian todos o alguno trabaja? ¿Qué problema tiene Roberto? ¿Y el protagonista, tiene algún problema?*

VOCABULARIO

- El profesor/a dibujará en la pizarra una tabla con 6 columnas. En cada columna escribirá uno de estos ítems: drogas, insultos, sexo, vocativos, alcohol, otros. A continuación, pedirá a sus alumnos que vayan colocando las palabras subrayadas o escritas en la columna correspondiente. Aclarará todas las dudas que se presenten y completará las tablas, si fuese necesario, con otras palabras del texto (o no) que no hayan salido. (35 m.)

ASELE. Actas XI (2000). ROBERTO CASTÓN ALONSO. «Historias del Kronen»: un acercam...
Centro Virtual Cervantes

EXPRESIONES

- El profesor/a explicará las expresiones que los alumnos hayan detectado pero no comprendido, así como aquellas otras que no hubiesen salido. (30 minutos)
- El profesor/a hablará a sus alumnos sobre la adecuación contextual de este tipo de léxico. (10 minutos)

PERSONAJES

- El profesor/a propondrá al grupo-clase un pequeño debate sobre la caracterización de los personajes de la novela o película. (20 minutos) PREGUNTAS GUÍA: *¿Cómo es el protagonista? ¿Cómo es el resto de personajes? ¿Qué elementos hay en el texto (escrito o audiovisual) que nos ayudan a definirlos? ¿Quién los ve así? ¿Es una caracterización objetiva o subjetiva? ¿Las descripciones, en general, son positivas o negativas? ¿Cuál crees que puede ser la intención del escritor/director?*

PUNTO DE VISTA

- El profesor/a explicará el concepto de punto de vista y preguntará a sus alumnos: *¿Quién es el narrador de esta historia?* En el caso de la novela se puede hacer un pequeño debate sobre las diferencias entre narrador y autor y si se pueden aplicar en este caso, si piensan que es una autobiografía del autor, si les parece importante que sea un relato narrado en primera persona y en tiempo presente y otras cuestiones que el profesor/a considere oportunas. En el caso del film se puede preguntar al grupo-clase cómo están vistos los personajes (desde un plano inferior, de igualdad o superior), quién es el protagonista de esta historia coral, porqué se sabe que es éste y no otro, hay alguna interferencia del director, se puede hablar de estilo documental, etc. (20 minutos)

GUIONIZACIÓN/LITERATURIZACIÓN

- El profesor/a dividirá a los alumnos en grupos de 2 o 3 personas. Explicará la actividad y les dará la primera página del posible guión basado en la novela que *han empezado a leer o la primera página de la posible novela basada en la película* que han empezado a ver. A continuación, les pedirá que continúen la adaptación y ayudará personalmente a cada grupo. (75 minutos)

ASELE. Actas XI (2000). ROBERTO CASTÓN ALONSO. «Historias del Kronen»: un acercam...
Centro Virtual Cervantes

VISIONADO/LECTURA

- El grupo-clase verá el film **sin interrupciones** o leerá **individualmente** el primer capítulo de la novela. (20 mínutos)
- Comentarán con el profesor/a las diferencias que hay entre su guión y el M. Armendáriz o entre su novela y la de J. A. Mañas. (20 minutos)

ESTILO

- El profesor/a pedirá a sus alumnos que analicen el estilo de la película y el de la novela comparativamente. PREGUNTAS GUÍA: *¿Cuáles son las diferencias básicas? ¿Es una buena adaptación? ¿Crees que el mensaje del director y del escritor coincide? ¿Qué te ha gustado más: la película o la novela?* (25 minutos)

DEBATE

- El profesor/a promoverá un debate final, del que será moderador, sobre cualquier aspecto cultural que haya suscitado *Historias del Kronen* (literatura y cine; juventud española actual; legalización de las drogas; ...). (55 minutos)

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bazin, A. (1958) *¿Qué es el cine?.*

Bajtin, M. (1991) *Teoría y estética de la novela..*

Carmona, R. (1981) *Cómo se comenta un texto fílmico.*

Chatman, S. (1978) *Historia y discurso. La estructura narrativa en la novela y el cine.*

Gómez, C. L. (Coordinador, 1995) *Literatura y cine: perspectivas semióticas.*

Jeanne, R. y Ford, C. (1974) *Historia del cine.*

Lotman, Y. (1973) *Estética y semiótica del cine.*

Quesada, L. (1986) *La novela española y el cine.*

Urrutia, J. (1985) *Semió(p)tica..*

ASELE. Actas XI (2000). ROBERTO CASTÓN ALONSO. «Historias del Kronen»: un acercam...

Centro Virtual Cervantes